



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de HASENOHR (Geneviève), MILLET (Olivier),  
« Bibliographie », *Œuvres complètes*, Tome IV, *Théâtre*,  
MARGUERITE DE NAVARRE, p. 667-672

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5729-6.p.0662](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5729-6.p.0662)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2002. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## BIBLIOGRAPHIE

Pour plus de précisions sur les manuscrits et les éditions imprimées anciennes des pièces, se reporter au protocole de notre édition et à l'introduction jointe à chaque pièce; ils complètent les indications données ci-dessous. Pour la bibliographie spécifique à chaque texte, consulter l'introduction qui lui est consacrée; les titres ne sont pas repris.

Pour établir une bibliographie critique, on partira, pour les éditions des œuvres de Marguerite de Navarre et les travaux la concernant, de H. P. Clive, *Marguerite de Navarre*, Londres, Grant et Cutler, 1983 (*Research Bibliographies & Checklists*, 34); pour le théâtre de la Renaissance, on partira de Halina Lewicka, *Bibliographie du théâtre profane français des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles*, Paris, Editions du C.N.R.S./Wroklaw, Polska Akademia Nauk-Komitet Neofilologiczny, 1980<sup>2</sup>, et de Ch. Mazouer, « Vingt ans de recherches sur le théâtre du XVI<sup>e</sup> siècle. Première partie: Le théâtre sérieux », dans *Nouvelle Revue du Seizième siècle*, t. 16/2 (1998), p. 301-325.

### **Editions anciennes et modernes des textes de Marguerite de Navarre utilisées ou citées**

*Marguerites de la Marguerite des princesses, tresillustrate royne de Navarre et Suyte de la Marguerite des princesses* Lyon, Jean de Tournes, 1547; éditions suivantes du même titre: Lyon, Thibaud Payen, Guillaume Rouillé, Pierre de Tours, 1549; Paris, Estienne Groulleau, Arnoult L'Angelier, Benoist Prevost, Jehan Ruelle, 1552; Paris, Jean Caveiller, Benoist Prevost, Vefve François Regnauld, Jehan Ruelle, 1554; Paris, Estienne Groulleau, Jehan Ruelle, 1558.

*Les Marguerites de la Marguerite des princesses*, texte de l'édition de 1547, éd. Félix Frank (Cabinet du Bibliophile, XVI), Paris, Librairie des Bibliophiles, 4 vol., 1873; reprint Genève, Slatkine, 1970.

Édition fac-similé des *Marguerites de la Marguerite* de 1547, éd. Ruth Thomas, French Renaissance Classics, Wakefield, S.R. Publishers / New-York, Johnson Reprint/ La Haye, Mouton, 1970.

*Les comédies. La Nativité de Jésus-Christ. L'Adoration des troys Roys. Les Innocents. La comédie du Désert. La comédie sur le Trépas du Roy. La comédie jouée au Mont-de-Marsan*, éd. F. E. Schnéegans,

- Strasbourg, 1924 (*Bibliotheca Romanica*, 295-299, « Bibliothèque française »).
- La comédie des Innocents, La comédie sur le trépas du roi et la comédie de Mont-de-Marsan*, éd. H. P. Clive, dans *Œuvres choisies*, t. 2, New York, Appleton-Century-Crofts, 1968.
- Les comédies bibliques*, éd. B. Marczuk, Genève, Droz, 2000 (*T.L.F.*).
- La comédie de la nativité de Jésus Christ*, éd. P. Jourda, Paris, 1939.
- Complainte pour un détenu prisonnier et Chansons spirituelles*, éd. M. Clément, Paris, Champion, 2001 (*Œuvres complètes*, sous la direction de N. Cazauran, t. IX).
- Contemplation sur Agnus Dei*, éd. S. de Reyff, dans *Nouvelle Revue du XVI<sup>e</sup> siècle*, t. 3 (1985).
- Dialogue en forme de vision nocturne*, éd. R. Salminen, Helsinki, 1985 (*Annales Academiae Scientiarum Fennicae*).
- Miroir de l'âme pécheresse*, éd. Joseph L. Allaire, Munich, Wilhelm Fink Verlag, 1972; éd. R. Salminen, Helsinki, 1979 (*Annales Academiae Scientiarum Fennicae*).
- La Navire*, éd. Robert Marichal, Paris, Champion, 1956 (*Bibl. de l'E.P.H.E.*).
- Oraison à Notre Seigneur Jésus-Christ*, éd. J.L. Alaire, Munich, 1972; éd. R. Salminen, Helsinki, 1981 (*Annales Academiae Scientiarum Fennicae*).
- Oraison de l'âme fidèle*, dans *Les Marguerites de la Marguerite*, éd. 1547 (voir les trois références *supra*); le texte se trouve p. 77-135 de l'édition de 1547 [*Marg.* dans les références].
- Les Prisons*, éd. S. Glasson, Genève, Droz, 1978 (*T.L.F.*).
- Théâtre profane*, éd. V.-L. Saulnier, Paris, Librairie Droz, 1946<sup>1</sup>; 2<sup>ème</sup> édition revue, Genève, Droz/Paris, Minard, 1963; réédition Droz, Genève, 1978 [abrégé: Saulnier, 1978].
- Théâtre profane*, traduction anglaise avec introduction et notes, par R. Reynolds-Cornell (Carleton Renaissance Plays in Translation, 25), Dovehouse Editions Inc., Ottawa, 1992.
- Le Triomphe de l'Agneau*, éd. S. de Reyff, Paris, Champion, 2001 (*Œuvres complètes*, sous la direction de N. Cazauran, t. III).
- Guillaume Briçonnet, Marguerite d'Angoulême, *Correspondance (1521-1524)*, éd. C. Martineau et M. Veissière, Genève, Droz, 1975 et 1979, 2 vol. (*Travaux d'humanisme et Renaissance*, 141 et 173) [renvois au numéro des lettres].
- Poésies chrétiennes*. Introduction, choix et notes par N. Cazauran, Paris, Cerf, 1996.

## Editions des autres textes anciens consultés

- L'Ancienne chanson populaire en France (XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles)*, éd. J.-B. Weckerlin, Paris, Garnier, 1887.
- Barthélémy ANEAU, *Chant natal contenant sept noelz, un chant pastoral et un chant royal, avec un mystère de la Nativité par personnages ...*, Lyon, 1539.
- Biblia latina cum glossa ordinaria*. Facsimile Reprint of the Editio Princeps Adolph Rusch, Strasbourg, 1480 / 81, Turnhout, Brepols, 1992.
- Biblia sacra juxta vulgatam versionem*, ed. R. Weber, OSB, Stuttgart, 3<sup>e</sup> éd., 1983, 2 vol.
- François BRIAND, *Quatre histoires par personnages* [destinées à être jouées par les enfants des écoles de Saint-Benoît du Mans les quatre dimanches de l'Avent], éd. H. Chandon, Paris-Le Mans, 1906.
- Chansons populaires des XV<sup>ème</sup> et XVI<sup>ème</sup> s. avec leur mélodies*, éd. Th. Gérard, Strasbourg, J.H.E. Heitz, 1913 (*Bibliotheca Romanica*, 190-192); reprint Slatkine, 1976.
- Chants historiques français du XVI<sup>e</sup> siècle*, éd. E. Picot, Paris, 1903.
- PSEUDO-DENYS L'ARÉOPAGITE, *Œuvres complètes*, trad. fr. par M. de Gandillac, Paris, 1943.
- Corpus Dionysiacum* [traduction latine d'Ambroise Traversari, édition et scholies de J. Lefèvre d'Étaples, commentaire de J. Clichtove avec dédicace à Guillaume Briçonnet datée de 1514], s.l.d. (exemplaire de la Bibl. Mazarine).
- Ecrits apocryphes chrétiens*. Ed. publiée sous la direction de F. Bovon et P. Geoltrain, Paris, Gallimard, 1997 [ en part. *Évangile de l'enfance* ou *Ps.-Matthieu*, trad., présenté et annoté par Jan Gijssels, p. 117-147]
- Arnoul GRÉBAN, *Le Mystère de la Passion*. Ed. critique par O. Jodogne, 2 vol., Bruxelles, 1965 et 1983 (Académie royale de Belgique. Classe des Lettres. *Mémoires*, t. 12 / 3 et t. 13 / 2).
- IACOPO DA VARAZZE, *Legenda aurea*. Ed. critica a cura di G. P. Maggioni, Florence, 1998.
- Raymond JOURDAN, *Contemplationes Idiotae De Virgine Maria*, traduction française par Guillaume Briçonnet, Paris, Henri Estienne, août 1519 [exemplaire unique : Paris, Bibliothèque de la Société du Protestantisme français].
- Jacques LEFÈVRE D'ETAPLES, *Commentarii initiatorii in quatuor Evangelia*, Meaux, Simon des Colines, 1522 [cité : commentaire sur + référence scripturaire].
- Jacques LEFÈVRE D'ETAPLES et ses disciples, *Epistres et Évangiles pour les cinquante et deux dimanches de l'an*. Texte de l'éd. Pierre de

- Vingle. Ed. critique par G. Bedouelle et Fr. Giacone, Leyde, 1976 [cité: exhortation sur + référence scripturaire]
- Jacques LEFÈVRE D'ETAPLES, *The Prefatory Epistles of Jacques Lefèvre d'Étaples and related texts*, éd. E. F. Rice, Columbia Univ. Press, 1972 [cité: Rice + n°].
- LUDOLPHUS DE SAXONIA, *Vita Jesu Christi*, ed. L.M. Rigollet, t. 1, Paris-Bruxelles, 1878.
- Clément MAROT, *Cinquante pseumes de David mis en françoys selon la vérité hébraïque*, éd. G. Defaux, Paris, Champion, 1995.
- Marguerite PORETE, *Le Miroir des simples ames*, éd. Paul Verdeyen, Turnhout, 1986 (*Corpus Scriptorum Christianorum Latinorum, Continuatio Mediaevalis*, 69).
- H. POULAILLE, *La grande et belle Bible des Noëls anciens du XI<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, 1942.

#### Études critiques et autres

- M.L. ARCANGELI MARENZI, « Bilancio critico di un fenomeno letterario: il Noël », dans *Forme del discorso medievale*, Albano Terme, 1984, p. 87-174.
- A. ARMAND, *Le texte du conflit dans le théâtre de Marguerite de Navarre*, thèse de 3<sup>e</sup> cycle, Paris-Nanterre, 1984, 2 vol. dactyl.
- F. R. ATANCE, « Les comédies profanes de Marguerite de Navarre: aspects de la satire religieuse en France au XVI<sup>e</sup> siècle », dans *Revue d'Histoire et de Philosophie religieuses*, t. 56 (1976), p. 289-313.
- G. BEDOUELLE, *Lefèvre d'Étaples et l'intelligence des Écritures*, Genève, Droz, 1976 (*Travaux d'Humanisme et renaissance*, 152).
- H. Mayer BROWN, *Music in the French Secular Theater 1400-1550*, Cambridge (Mass.), Harvard University Press, 1963 (abrégé: Brown).
- N. CAZAURAN, « Marguerite de Navarre et son théâtre: dramaturgie traditionnelle et inspiration sacrée », dans *Nouvelle Revue du Seizième Siècle*, t. 7 (1989), p. 37-52.
- N. CAZAURAN, « Marguerite de Navarre entre mystique et mystères: la Vierge au repos dans la Nativité et le Désert », dans *Mélanges Robert Garapon*, Paris, 1992, p. 25-34.
- R. D. COTTRELL, *The Grammar of Silence. A Reading of Marguerite de Navarre's Poetry*, Washington, 1986. Trad. fr. par J.-P. Coursodon, Paris, 1995.
- J. DAUPHINÉ, « Dieu, sa vie, son œuvre: ou du théâtre religieux de Marguerite de Navarre », dans *Terres et hommes du Sud, Hommage à Pierre Tucoc-Chala*, Pau, 1992, p. 251-258.

- J. DELUMEAU, *La mort des pays de cocagne. Comportements collectifs de la Renaissance à l'âge classique*, Paris, 1976 [ch. 5 «Noëls français du XVIe s.»].
- F. DOBBINS, « Music in French Theater », dans *Early Music History. Studies of Medieval and Early Music*, Cambridge, Cambridge University Press, t. XIII, 1994, p. 103-121.
- G. HASENOHR, « Représentations et lectures de la Nativité à l'aube de la Renaissance », dans *Marguerite de Navarre, 1492-1992*, Actes du colloque international de Pau, Mont-de-Marsan, 1995, p. 261-289.
- W. HELMICH, *Die Allegorie im französischen Theater des 15 und 16 Jahrhunderts. I Das religiöse Theater*, Tübingen, Niemeyer, 1976, p. 304-308 et p. 329-344 (*Beiheft zur ZRPh*, 156).
- P. JOURDA, « Tableau chronologique des publications de Marguerite de Navarre », dans *Revue du Seizième Siècle*, t. 12 (1925), p. 209-255.
- P. JOURDA, *Marguerite de Navarre, Duchesse d'Alençon, Reine de Navarre. Etude biographique et littéraire*, Paris, Champion, 1930, 2 vol.
- P. JOURDA, « Notes sur la versification de Marguerite de Navarre », dans *Revue de Philologie française*, t. 42 (1930), p. 89-105.
- Cl. KRAUS, *Der religiöse Lyrismus Margaretes von Navarra*, Munich, 1981, p.80-112 (*Münchener Romanistische Arbeiten*, 53).
- K. KUPISZ, « La Sainte Vierge dans les 'comédies religieuses' de Marguerite Navarre », dans *Acta Universitatis Lodziensis, Folia Litteraria 30, Romanica*, Lodz, 1990, p. 25-40.
- Y. LE HIR, *Les drames bibliques de 1541 à 1600*, Grenoble, 1974, p. 17-26.
- G. LANSON, compte-rendu de l'édition des *Dernières Poésies de Marguerite de Navarre* par Abel Lefranc (Colin, 1896), dans *Revue d'histoire littéraire de la France*, t. 3 (1897), p. 292 sq.
- R. LEBÈGUE, *La Tragédie religieuse en France 1514-1573*, Paris, Champion, 1929.
- R. LEBÈGUE, « Marguerite de Navarre et le théâtre », dans *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, t.5 (1938), p. 330-333.
- H. DE LUBAC, *Exégèse médiévale. Les quatre sens de l'Écriture*, 4 vol., Paris, 1961-1964.
- B. MARCZUK-SWED, *L'inspiration biblique dans l'œuvre de Marguerite de Navarre*, Cracovie, 1992.
- B. MARCZUK-SWED, « Les motifs mystiques dans le théâtre biblique de Marguerite de Navarre », dans *Marguerite de Navarre, 1492-1992*, Actes du colloque international de Pau, Mont-de-Marsan, 1995, p. 403-421.

- C. MARTINEAU, «Le platonisme de Marguerite de Navarre?», dans *Réforme, Humanisme, Renaissance*, n° 4 (nov. 1976), p. 12-35.
- G. MOMBELLO, «Considérations sur l'origine d'un genre littéraire populaire : le Noël. Nouveaux documents», dans *Mémoires de l'Académie de Savoie*, 7<sup>e</sup> série, t. 9, 1996, p. 181-230.
- G.-A. PÉROUSE, «L'amour, la mort et le salut selon la Marguerite de Navarre des Comédies sacrées», dans *Les Visages et les voix de Marguerite de Navarre*, éd. M. Tetel, Paris, Klincksieck, 1992, p. 159-168.
- A. RENAUNET, *Préréforme et humanisme à Paris pendant les premières guerres d'Italie*, Paris, 1953.
- R. REYNOLDS-CORNELL, «Silence as Rhetorical Device in Marguerite de Navarre's 'Théâtre profane'», dans *Sixteenth Century Journal*, t. 17 / 1 (1986), p. 17-31.
- R. REYNOLDS-CORNELL, «Waiting in the Wings: The Characters in Marguerite de Navarre's Theatre», dans *International Colloquium celebrating the 500th Anniversary of the Birth of Marguerite de Navarre*, éd. R. Reynolds-Cornell, Birmingham, AL : Summa Publ., 1995, p. 79-91.
- M. ROUSSE, «Les chansons dans les farces», dans *Actes du colloque «Musique, littérature et société au Moyen Age»*, éd. D. Buschinger et A. Crépin, Paris, Champion, 1980, p. 451-465.
- V.-L. SAULNIER, «Études critiques sur les comédies de Marguerite de Navarre», dans *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, t. 9 (1947), p. 36-77 [abrégé : Saulnier, 1947].
- H. SCKOMMODAU, *Die religiösen Dichtungen Margaretes von Navarra*, Cologne-Opladen, 1954.